

ملا نصر الدین

№32. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۲ جلدی ۱۲ جلدی ۱۲ جلدی
۱۲ جلدی ۱۲ جلدی ۱۲ جلدی



باه باه نه ایستی دی !
Ухх ! какъ старо !...



Европа: «! все имущество
оставшим поимели...»

يورپا: باها!.. مسلمانلار بير بير اويانوب بيشيك دن چنجدىلا...



روس خانم لايجه ده ايران سنج قدر بي بيله دي .
اخرنره تازه خانمار خاداري «سايه تا»

"Новый главный редактор в Кривуше Манушка"

آپونا قيتتى.
قاتارده و روسده: ۱۲ آيلنى ۵ - ۵ مانت
۶ آيلنى ۳ - ۳ مانت
۳ آيلنى ۱ - ۱ مانت ۶۰ قىل
اجئىي ماسكتلارده: ۱۲ آيلنى ۶ - ۶ مانت
۶ آيلنى ۴ - ۴ مانت
لشخسى انارمزه ۱۰ قىل. اورنگ شهرارده ۱۲ قىل.

اداره و قانلور
تقليس، داويدوق كوچىسى لىره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. № 24.
Рабочей журнали "МОЛДА-НАСЛЕДНИКЪ"
لقنزام ايجون آدرىس: تقليس، ملاسرادىلنه.
Тифлисъ, "Молдини средина"
اعلان قيتتى
قان سنجيده يىللت ايله بر سطرى. قىلگ، دال مسجده ۷۴ قىل.
آدرىس دهگىشك حتى ۳ دانه يدى قىلگك مارقه در.

۵ شىبان ۱۳۲۷ بازار. هفته ده بر دفه بيجان تورگ مجموعه سى در. ۹ آوغوست ۱۹۰۹.

ملا نسرالدينگ اولجى، ايکجى و اوچومجى ايلنىڭ جلدلنئش كىابلارى و بوش جلدلىرى - اتىلماقده در.
جلدارك اوستده ملانگ شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قىزىل ورق ايله باسلىرىدر. قىنلرى اداره ده: اولجى
ايلى ۵ مانت، ايکجى و اوچومجى ايلى ۶ مانت، بوش جلدى ۷۰ قىلگ، پوچتا خرچى ايله: اولجى ايلى
۶ مانت، ايکجى و اوچومجى ايلى ۷ مانت، بوش جلد ۱ مانت.



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“
ВЪ РИГѢ



بروودنىق شركىتى
ريغا شىركته

1888

كارخانله:

ريزىن قالوشلارى
كچه ريزىلدىن آيلاق قابلارى.
آرايا و وىلوسىييه شىنلرى و حسارى.
ريزىلدىن ماشىنا آلتلارى.
ايلبىكتريك ماشىناسى آلتلارى.
«ايبونىت» و بويلازدهان قابىلئش شىلر.
فولوشرافىا آلتلارى.
ريزىن اويونچاقلارى (اينروشقا) و غالاقىرىنى شىلر.
جراح و حكيم حجتلىرى.
ايلبىكتريف قومىيلى آمار ايدىن و سودان كچيرىن آلتلر.

ريزىن لئشىن پارچالار ر سو كچيرتىمىن يالئارلار.
«اسپىت» و «قان» دن قابىلئش ماللار.
«ايلنه لوانوم»، بر رلكلى، گوللى و
پروچقا ايله آرالائش
ريزىلدىن، پىنقادن و غير «قول» لار
ريزىن بولودلارى،
ريزىن داراخاللارى
هوا ايله دولى و غير جور آفتلمايل شىنلرى
«ليقتروست» لار.
ساخته دىرى لار (گونلر).

زاقافتازياده فابرىقا آمبارى
تقليس «سالاق كوچىسىده» لىره ۴.
Тифлисъ, Соловковская ул. № 4



پایسلا

سلطنتہ متاف اولان (عثمانی) نام جیابی اون آلتی. اون پندی عرق ولسہ منسوب یوقدر میلیون عثمانی لک عنوان ملتی ولفظ اتحادیہ۔ باغ۔ بیله یازسام، البتہ دخی حامی بیله چلکہ منم فارس و عرب دیلندنہ خیریم وار۔ اودر کہ بیله یازیرام۔ یقین کہ غیر یازچی لایزمدہ بلن کمیی درلر، و ہر کسی دیسہ کہ خیر - لاپ قیریمیزجہ یالان دیپور۔

من ہر وقت مجموعہ مزیدہ ہر مقالہ یازاندہ، یا ہر کہ ہر مکتوب یازاندہ یا اینکه ہر مجلس ہر صحبت ایلدہ، ہرچہ ختی دن جوخ تگران اولارام:

حیثت فورخارام کے اوخوچی لار ایلہ خیال ایپیلہ کہ منم فارس دیلندن و عرب دیلندن ہج خبریم یوخر، فورخارام یلمیہ لر کہ من فارس و عرب دیلندہ اوخوموشام۔ و یو جیتدن ہر مقالہ یا مکتوب یازاندہ نہ قدر نکدر سہی ایپیرم کہ یازیلاریسک ایچندہ یاجاردیچہ جوخ فارس و عرب کلہ سی ایشلدیم۔

یقین کہ غیر یازچی لاردہ منم گولمدہ در، و ہر کسی دیکہ «خیر» - ایقہ یالان دیپور۔ مثلا: من ایستبورم یازام کہ «کینچش عسر لردہ عثمانی پادشاہلاری ملت ایلہ جوخ گوروشہ دیلر و یو جیتلہ ہر ایترہ یو قدر ملیون عثمانی ملتی لک باشندہ پادشاہ گورونور دیلر، اما فورخارام بیله یازام، فورخورام ملی عرب و فارس دیلی ییلدن حساب ایلدہ لر، فورخارام ایلہ خیال ایپیلہ کہ من فارس و عرب دیلی ییلیرم»

اودر کہ یازاندہ بیله یازیرام، اورگہ جوڑ- یازیرام، یعنی «ایلی» دیل ایلہ یازیرام، مثلا، بیله یازیرام: «عثمانی پادشاہلاری اعصار سابقہ مد ملکہ تماسی سودیکری جیتلہ عنوان خاندان



دوقوزی غرب: و فارس عالیسی ایشلمہ - تورک دیلی خراب اولوب گیمسک، تورک دیلی لذتدن دوشمک، و یولار گاجین دن سورا ہر کسی یوزدہ دوشان دوقوز عرب و فارسی کلہ سی ایشلمسہ - ہنج کسی اوکا عالم دیبیمک۔

ایندی من یورادہ ہر سوز دینک ایستبورم - اما توقع ایپیرم مقالہ اوخویوب فورقارامش ہنج کسی «ایلی» دیبسون و تمجیب ایلمہسون۔

من دیپورم کہ ایندی یو ساعت عثمانی لک خرساقلان ملت اری غازیقلریک ہرکتندن یلرلی کہ اطرافندہ فہ ایشار عملہ گلیر و نہ وقوعات یوز ویریز، یو ملت لک عومیہ انفکاری ہری اریبہ ملومدر۔

اما اون پن میلیون تورک ملتی لک اوج دورت منین عالیہ مکتبلرہ اوخومتلاریبی جخالان سورا قائلاری دیلندن ہی خیردرلر، اولدان اوتری کہ اسلامبولدہ جخالن غازیقلر لک دیلی بی پلٹہ دوش ییلیرلر، و یو جیتدن، مثلا، آکامولوی تورکارکنک منمدہ ہر نفری ییلیر کہ اسلامبولدہ لہ وار۔

ہر کسی پسو سوزلرہ شک گنورہ، اولا «سراط مستقیم» مجموعہ منی تلیسون و یو مطلبلری اورگنوسہ، الہ گنورہ یلمسہ، محترم ترجمان غازیق مساک ۳۰ منجی لومرساندہ قرالی عیاش جابلری ترکیہ محرلرندن سلیمان لفظت بگہ ویردیگی جوایی اوخوسون۔

یولی اوخویوب احوالاندان خیردار اولادان سورا یولی یلسون و ایستبورم و گنہ ایستبورم و گنہ یلمسون کہ ساندہ و آجیق یازماق عبیدر، عوامک و کندی لک جالی حیثتہ، سکا جوخ لایزمدہ کہ او منم یازدیقی پلٹہ دوشمک یا دوشیمک، سکا آتاجق یو لایزمدہ کہ منم یازیلاریسی اوخویاندہ دیسون لر: «ہر یہ، گور عرب دیلی بیلہ یا یاختی ییلیر» سکا آتاجق یو لایزمدہ۔

المصائر الدین

تبریز

تبریز، لہ تبریز! ہر بیلہ شہر ہنج لخبولمدہ تابولماز، لہجہ یو بوک آلتی کوچلری! ایلہ کہ داخل اولدم، قاپیلونز گوللہ کمیی گیدیردی، ہر چند ہر دن فریاطیلونجی آتلاری اگلوب «آتا ہر دوش گورگہ تکرار توزہ باتوب» دیوب قیشتریردی، ہر دفعہ دہ قاپیلون دوردی، ایلہ یلمیہ کہ آتایلی گلور، یا ایلکہ تونکہ، خیر، بردہ گوردیم گورولتوک آتزی آجیلدی، ہر لہجہ یوز ایشنک یاختی سولسرا ن بدمدی پینواز ایندیبلر، ایلکہ یولارلر تشریف آپاردی، قاپیلوک دورت اطرافہ قارغہ قوزغون کمیی مسلان یالاری آدیلار «آتا آجیق، بڑہ جورک یولی» دیوب داد چکولر، خلاصہ، ہر سیاق رد اولوق، گنہ قاپیلون

فوقی کمیی اوچوبور، اطرافدہ زبیل لک عطری روحی شاد ایپیردی،

انشاء اللہ، دینیمان کمیی تیریز لک گوزل ایشلرندن خدمت گورہ شہریش ایڈوب جلاکری قیشاپ ایپیرم۔

مخاطرک دردمد

مجتب

انسان ہریردہ ہر قدر وقت قلوب اورادان اوراق دوشندن سورا گنہ جان قابجہ قالدیقی ہری جوخ دوست اوتور و اوزی ایچون وطن کمیی ہر شفی حجاب ایپیر۔

قلبتدہ ہر وقت ایسراں قولسولی و ایندی اسلامبولدہ ایران سبیر کبری بریس میزما رما خان ارفع الدولہ حشرقلری دیلادہ ہنج ہر کہ او قدر محتوی یوخر، نہ قدر کہ قافقاز مسلمانلاریہ وارد۔ او گولدن کہ قافقاز مسلمانلاری شیخ الاسلام سز قلوبلار، جناب بریس یو فکردہ اولوب کہ قافقاز شیخ الاسلامتہ ایلہ ہر ذات تمین اولونسون کہ اولک تحری و ہندی سایسندہ قافقاز مسلمانلاری خوشبت اولونلار۔

یہی معلومدر کہ مرحوم ملا عبداللہ بن سورا اولک ہریدی آخوند ملا عباسقلی دولادہ ہریدی، و جوخ یاختی دولان دیرہری، اما آخردہ معلوم دگل کہ سببہ ملا عباسقلی جابلریلی شیخ الاسلام بن کلا ایلدیلر۔

یو خیر اسلامبولہ چالان کمیی ارفع الدولہ حشرقلری جان ساعت قلمی گوروروب قافقاز جالبندہ ہر گوزل منظمہ یاپور نوع ایلادی کہ آخوند ملا عباسقلی اوز ہریفندہ سکا سلا سوللار، چولکہ خدا لہ کردہ اگر اولی یو مسنون کتار ایلہ سلمہ، دخی قافقاز مسلمانلاریک یوزنہ ہر طرفدن نجات یولی یالمرہ یاغلانار۔

نظم:

فدا اولسون سکا جالم جانشین

خراب ایقہ آخوند عباسقلی

اگر ویرسن اوزگہ ای اولک ایشین

سیندیرارساں مسلمانک بیللی

یو کماغذ ہر لہجہ گولدن سورا گلوب چمندی قلمسہ و جانشین ادارسندہ اوخویوب ہر دہیدیلر، ہر اوزنی گولدریلر اسلامبولہ شمس روزلہ مسندہ چاپ اولولسون، ہر یوزنیفندہ یانگاز ایچون ساحلادیلار دفتر خالمدہ، و جان گون گنجہ، پینماز زادہ جابلرہ خیر ویردیلر کہ دخی بردہ قلیبہ زحمت چکوب گلہسون، چولکہ بریس ارفع الدولہ واسی دگل۔

یولارلی یولدان اوتری عرض ایپیرم کہ انسان ہر ولایت دہ ہر قدر فالادان سورا اورایہ او قسندر اولس اوتور کہ اوزی ایچون اچکمی وان حساں ایپور، دینک، ہر ارفع

الدولت کجہ ایل قافزارہ خدمت ایتمگی ہزار ایچون بر ایٹھ
لمتدر کہ عوضی اولای یلمیز، او سبہ کہ عہیتہ بر دردیز
اولاندہ، یرس کیسی اوچا وطن دانشمیزی اوز مرحمتندن اور
زاق و سرگردان فویباہاجی.

✓ «دلی»

«گلستانِ سمدی» دن بر حکایۃ منظومہ بہ بگرتہ

یک برسیدہ از آن شہ گشتہ فرزند
کہ ای عبدالحمید از تو خریدند
سفاتِ خلصا منزل گزیدی
چرا تن دادہ بر ملت فریدی؟
بہ سودایی (قریم) از (ری) گفتندی
چرا در باغ شہ راحت گفتندی؟
بگفت احوال ما ہر جہاں است
گہی چون بیخ، گہی آب روان است
گہی بر تخت چنبری نشین
گہی در غربت اندر جاگزین
من و عبدالحمید ار زلدہ مایم
بہ جان ملت آتش بر نشایم
✓ «سنت علی شاہ گزگوجی»

«گنجہن»

✓ «اوج لفق»

یزم گنجہدہ بر یک واردہ، اوزیدہ آموغاندر۔ اوزیکدہ
جوخ یاخشنی فصاحت و بلاغتی واردہ؛ یعنی نورک سوزی آغزی
بورلی دوزدر، ہر پردہ و ہر مجلسدہ حاضر نالتر اولوب،
اورادا بر لفق اوخویابدہر۔ یولک تفہیق گوزللیگنہ ہیج سوز
یوخدر۔ اوزگہ یرلری یلمیرم۔ گنجہدہ جوخ آرق شہرتی واردہ۔
ملا دایلی، ہر گاہ درد سر اولماسا، بگک لفق لریندن اور۔
جیلی یازیم قوللوکلا، سدہ سال اوز زورلایک، قوی اوزگہ شہر
اردمکی مسلمان قارداش لاردا اوخویوب، ییلونلر، کہ بر گنجہیلر
اولار کیسی الی بوتی کتلیک، یزیم شہسرمزدہ بیلہ وجودلار
تاییلور۔

اولجی لفق، جماعت آراہندا اوخویوبدر۔
«جماعت یز موسومان طائفسی جوخ بد بخت اولمشیق۔
ایندیہ کیسی عہیتہ باتشیزدان آہاغبولار۔ گرک بولندان سورا
بیلہ اولمیا اوزگوزیکزی آجیک، دوست دشمن گوی تائیلک، لہ وقتہ
کیسی ازبہ ازبہ گیدہ چکرت؟ ارجہ سیزدہ انسان اولمیشیکزی
قائیک! بگک، یاساولک، خلک، مالک آہانگک آکتیندا لہ وقتہ کیسی
قالاتچکز؟ لہ وقتہ کیسی عوام اولوب، سیز قازالوب اولار
یہ چکاز اوشتافازگزی اوخوما، یولیک! علمہ سمانتہ و تجارتہ

جائینتیک بک، خان، ملا دیدیگک گوزگن زلییل ایلہ گندوبدر۔
سیزدہ جالیساکز اولار کیسی اولارکزام....
ایکمی لفق، بگکلا مجلسدہ اوخویوبدر:
«حضرات! ایشی بیلہ آہازماق اولماز! کجہ اولای ییلر، کہ بر
گمگ گلوب، یزہ برابرک ایلمسون؟ اورتایہ جیخوب سوز دا،
نیشون! گزکدر، کہ یک بلگینگندہ دورسون، گمگدہ گمگ لگیندہ۔
یک نہ دینہ جاعنتدہ گرک اولک سوزیہ باخسون، یولندان سورا
ہر کس یزیم سوزیمزہ باخماسا، گتبدک غورناملورہ سولیک دور،
توب سالسون حبس خالیہا...
اوجینجی لفق، حاجی کندیلر، بر لفق مملک ایگرمی یش
ایللیک یارایمندا اوخویوبدر:

«یولی ایچیم یارمال آفاقک ساغلیقینا یارمال آغا! سیز
بر ایش اولاندہ عہیتہ اوزیکزی قایماغا ویربرسکز؛ اما یز مسلمان
لاردان خیرکز یوخدر۔ یزہ اوزگہ نظرایلہ باخیرسکز! یز مسلمان
لار عہیتہ جائمز، مالمز، دینمز و ایمانمز ایلہ سیزہ قوللوق
ایلگہ حاشریق! اگر بر ایش اولسا سیز بر آدمم قایماغا گیتہ
گز، یز ایلہ نوللائریق کہ سیزدن اون سکز آدمم قایماغا دوش
ریکا سیز بزلی یاخشنی قالیبویکز، سیزدن اسم ایتمک بزدلہ
عقل گنورمک! یز اوزگہلری کیسی نمک بحرام دکلیکا سیزہ
قول اولماسا حاشریق! ایلہ گمان ایتمیک، ککہ۔ بو سوزلر
تکجہ ملم سوزیدمر، بو سوزلر جمیع مسلمانلارک سوزلرندہ...
ساع اولسون یارمال! اورا!

✓ «بوزاش بک»

«اعلان»

مسجد کارولسرایندہ لالاغای توخویان سیدون دیشی اوغوش
دی، ہر مزلدن خوراک داددی، جان ساعت دیشی ساکت اولدی،
ہر کسون دیشی آقریمہ دوشوب ہمسایلریندن خوراک دادسہ
ساکت اولار، آگد اولسون زوریا آخولدون جائلہ۔

«عشق آیدادن مکتوب»

دولن کجیہ مشدی سیز علیون آروادی اوغشان دوغوب،
ملازم یز مکتب اوشتاپرہ دیدیکہ «حاشراشون دستہ ایلہ
گینون مشدی سیز علی گلہ، اورادن مکا شیرینی، پولہ خلعت
آلوب گنورون، ملکہ سیزی آزاد ایلیوم»، مکتب اوشاقی آزاد
اولماق آدمی ایتمندہ دخی دوام گنوروب دورامی؟ یلی، دوہ
زوب گتبدیک چایقن مشدی سیز علیک قاپوسہ، قاپولی دوگنوک
بر قوجہ آرواد گلدی یزیم قباغنزہ، قاپولی آجان کسبی یز
سوخولموق ایچہری، باشلایق ملازم اورگندن سورملی اوخوما
و آمین دیگہ، - اللہی آمین آمین، - اللہی آمین آمین
غرض، سورملی قوناردیق، ییزہ تمام کسکال دوقوز

شاہی یول ویردیلر، اما ملازم تاپشورمشدی «بر ملائکن ایکیک
اولا دمہ گزی بالئیرارام، ییزدہ مجبور اولدوق یرقازالجا حونک
فرانگدہ واریدی اولیدہ اورادن ووروب گنوردیک ملازم، چوکہ
رہمان آہی گلیر، ملازم لازم اولار۔
باخون گورون، اسول جدید کتبدہ اوخویان اوشتاخلار
باچاروب قازالجالی او تیزلیکدہ جریا یلریدی؟ اللہ عمر ویز۔
سوز یزیم ملازمہ کہ ییزہ بیلہ قریبہ ویروب۔
اشا: عشق آیدادہ حاجی عبدالملی حلسلیک کارولسرایک
گنجندہ دارالتولنیک آلتنجی شہسندہ اوخویان ملہ۔

«یکمی مجتہد»

ملا عمو! سیزہ اعلام ایدمز کہ دانشمانکی اولاست کوم۔
ریسکی اورکوزکن یزیم قلم کندندہ قاضی و کامل بر مجتہد
ظہور اولوبدر، ہمین مجتہد بولندن مقدم یک جوق یاخشنی عالم
و کامل بر ذات اولدندہ مشہور دگل ایدی، ایندی اوزنیک
بیشی ایشار ایلہ مشہور اولوبدر، ملا: قنوی شکایت، غیبت،
چاخیر و عراق کبی،
(اوزنیک مبارک آدلاری چوقدر
لکن بر اوختیان آدمی یوقدر)
مضمونلجہ آزلاری واردہ، مثلا: قزیل نسلی، یکہ باشلی،
یکہ قولاخلی، ققازالی، دورلا و غیرلری۔
اگر خواش ایبدلر اولہ بر یاخشنی آد کایدیروب رواہ
اولسولار۔

اشا: قلم کند زگیلی،

«حریٹ»

ایراللور مشروطہ آلماقا گورہ یزیم ایراللورلارہ حد
آباروب حاشراشورلار کہ روسیہ دولتندن ہر لہ جور اولہ
زورادہ اولسا دورت پندن عبارت بر حریٹ آلسولار۔ یولارک
دورت پندن عبارت اولان ہرملہلری آلتندہ فرار اوزرہر:
(۱) یولار لہوقت کربلائی ملایہ ویا مشہد مقدسہ کیتلو
اولسولار، دولت بوتلرہ سؤلک جویاسیز بیط ویرسون کہ دہا
زلین کیدوب گولہ، دوشوب آزار جائلہ غرق اولسولار۔
(۲) یولار اورکرکی ایستدیک کیسی عورتلری دوگوب
سوغوب اولدورسہلدہ دولت یولارک یو ایستنہ سدائلہ ایدیوب
اوز قول سکندہ اولان عورتلرک شکایتہ یقتسون۔
(۳) یولار ہر کسی اولدیرلر ویا اولر اولان اولدیرلن
ہر بر جور یارا ولہ طور ناخوشق ایلہ اولورلرہ، دولتن
اختیاری اولماسون یولارک قاریلایں یرنات۔
(۴) یولار مجرمکدہ کجیملر شاشی دستہی دتوب بایداق
زلوب ماوی چالدروب ہالی، محلہن خالیسی محلہ جلال ایلہ

کتبملر وعاشورا گولی آق کوبک دستہی بقون شہری دولانسا
دولت طرفندن ایسا ممانت اولولساون۔
والسلام، بو قدرجہ خربنہ یولار کتبات ایڈورلر، دہا آہری
بر زادیلہ ایشلری یوخدی، قوی گورجیلر وارملی اوزلریندی
اوتری لہ ایڈیورلر ایستولر۔

اشا: جوہ ملاغی

«مجددہ»

ملا عمو، مجدده عاملو قارادارویلازون بر وروشناسی
اولدی، کوزلر گور اولسون کوروسون، ہمین گولی بر قنبر
ایراللور کندشدی سدسہ سو ایچکہ، ملا باچی لون کماللو وسرفلو
پالسی کہ اللہ عہکدہ ملایی ویرسون، پیچارہ ایراللوی دالندان
بر ٹیک ویردی، حتی اوزیدہ ییتلدی، ملا عمو، گوزلر
اولسون کوروسون، بر وعدہ گوردم ملا تاراق توروق عبدالوب۔
اچبی بر اللہ داتن، بر ایئدہ جستر، و ملا باچی بر ایٹھ
عنامسیندن یاٹوب بر اللہ یوسرملی دولدوب، بر طرفن
ملا آہسکی چنبرہ، «آئی آمان اولدرون» ملا عمو، بر وورہا
وور سالدیلر کہ پیچارہ ایراللوی فریاد ایڈدی «آئی حواون من
لہ ایلمستہ، علمالی یوگا میوردیلر ہی ادب اوغلی، سنہ سکیم
انن ووروب مجدہ کپروسن» ملا عمو، شکر اللہ سن ملت
دوست علماری زورالہ یازاندن یری یاخشنی اولوبلرہ اللہنہ
آقاچ آلوب کویلر مجدین قایلی قاراداریوب ایڈورلر، اللہ
بولنن بدتریلدن ساحلاسون۔

✓ «لمح»

«گنجہدہ معجزہ»

شہریزہ نازہ گلن قاراجیلار غریب مجزلر گوسفہریلر،
علم غیبین خبر ویریزلر، ارہ گیتینن قزلالر، آر وعدہسی ویریز
لر، بیضی عورتلر، توسط ایدیوب ویرگی ویریزلر، کجہ کہ
شاہک کوچہسیندہ ملا آبد سکی مشدی اسماعیل اوغلیک باجسینہ
اوخوماش روش خوالق ویردیارہ، سوز وار ک، بر گولندہ
شیرک نام قاراجیلاری یقتوب ساریت ایڈسچکر کہ ملا آبد
سکلی بر مستر روشہ خوان قاریاجالار کہ ملہرہ جیخوب خلقہ
دیندہ ک، «بر ملک وار ایکی باشی وار، یری مفریہ یری
مشرقدہ» ہانو قولاق آسوں دانشمانولار۔

✓ «لمح»



مغیر و پاش محرمہ: جلیل محمد قلی زاہد۔

Бухгалтерские классы И. Фонь-Бреннера.

«Фонь-Бреннер»
бухгалтерские классы

(тел. 15) Лайриэля Кюппе, (впра) Корвеси-К (платеж)
Тأسيس اولولوب ۱۸۹۰مى ايلده. اونين ياشندان
بوخارى اوغلانلار و قيزلار ايجون مخصوصى تجارت
مكتبي-در. يورايده تحصيل قائلانلار حكومت ادارهلرلده.
بىئاقلارده و غير تجارتخانهلرده بوخالتير. آقنيت و
كاتبلك قوللوقلر تامين اولولولار. معلملى قائل و
كامل مكشدر. ۱۹ ايلون مئنده مبنارجه جوللار يو-
رادن قورتاروب ياخشى منصب حاجى اولولار. قشبالى
بولسز. ديرشان پروغراملارده. عرضلر قبول اولولور.
درسلى سئببارك ۵۱۵ باشلاير. قائلباريا آقيدور.

تازه اچيلان معالجه خانه

"Тифлисская частная лечебница"
ВОКЗАЛЬНАЯ 8, 0. Инфиделиста
Телефон 605.

۱. غ. فيدوروف. - ايجمى و اوشاق آزارلىك
چهارشنبه و بارزدان سوايى. ساعت ۱۱ دن ۱۲ نك
و. د. غامباشيدزه. - ايجمى و اوشاق آزارى. هر
گون بارزدان سوايى. ساعت ۱۲
دن ۱ نك.
ب. آ. پروف. - بوغاز، بورون و اولاج حكيمى.
۱ نك.
غ. م. ماقاروف. - نك و حمه گونرى ۱ دن ۲ نك.
آ. ن. ديباسايدزه. - سئبلير، دمى و سونلك. هر
گون ۱۱ باريدان ۱۲ يارمه نك.
ن. م. ميليفوف. - چراحاق و عورت آزارلى. هرگون
۱ دن ۲ نك.
اى. غ. غومارتيلى. - ايجمى و اوشاق آزارى. هر
گون ۲ دن ۳ نك.
و. س. موسخيلوف. - گوز آزارى. هرگون بارزدان
سوايى ۲ دن ۳ يارمه نك.
آشاملار
آ. غ. ميرزوييف. - ايجمى و اوشاق آزارى هرگون
بارزدان سوايى ۵ دن ۶ نك.
ب. غ. چينجاندزى. - ايجمى و اوشاق آزارى. هرگون
بارزدان سوايى ۶ دن ۷ نك.
معالجه خانه هر سز آزار علم يولى ايله تحقيق
اولولور. ها بيله چيچك دوگونلور و امزشللى عورتلرده
باخيلير. مصلحه گللرهن ۵۰ فيك آتليير.

«بورجلى لايىن»

ادارهزه بورجلى لايىن گولدرمك ايسئلملك آدلارى و بورج
لايىنك قبرى:
۱) حاجى ترخانده كتابخانه حاجى القايف - ۲۵ مالت
۵۰ فيك.
۲) باكوده، ترقى مصلهسند قولوق ايمن نابورشي كرم
(بى آدىده آلپوشا) ۹ مالت.
قالان بورجلى لايىزه خير و ييرىريك كه تيزلكده بورجلا-
ردى گولدرمهسلر، آدلارى بى وسايه يه داخل ايله مگه مجبور
اولاچيق.
ملا لىرالمين ادارمى طرفندن.

پادكوبده مهناتخانه اسلاميه

Республика «Исламия» на тор. Ваку,
ليرمريك قىتى ۱ مائلن ييش مائه قدردر. آسيز
خالهزده هر جور آسيا و يورپا خوركلرى موجوددر.
اشتراقى سون منتريلرهن مهناتخانهزى ير دفعه گلوب
گورمهلى رجا اولور. ياسورسز مسافارلر زحمت
چكمسوللر، چيوكه ديوان حكمنه گوره قبول
اولولياچاقلار. آدرىسز: نورلىك كوچده لايولوك
ايونده مهناتخانه اسلاميه.
ساحب مهناتخانه اسماعيل محمود زاده.
Ваку, Губернская ул. почера «Исламия», тел. № 1251

اپريس اصل فقط ايلىم تتركتيك، موسكوا

بورجالو محالنه «آقا اورتا» مسلمان كئلمده تازه اچيلان
مكتبه ترك دىلى و يريمك ايجون معلم لازيدر. خواهش ايدىلر
آشاهدمكى آدرىسه رجوع اينقولر و هان آدرىس صاحبندن شرط
لرلى سورسوللار.
Тифлис: Кочубовская, № 12. Борису Свардановичу Эсапи.
اسلامبولده زورالمزى ساتان:
سلطان بايزيدده نره ۱۶ حبات كئياشاهنده كالم
زاده جبايلرىدر.

ادارهزده ساتيلان كتابلار:

قېتىملىرى	ياز اولار	كتابلارك آدلارى
بوچتا خرجه	اداره	درس كتابلارى:
۴۰ فيك	۳۵ فيك	وطن دىلى اولمى ايل ايجون درس كتابى
۲۴ فيك	۲۰ فيك	تورك القباسى معلم م. محمود بت اوق
۲۴ فيك	۲۰ فيك	ايرلجى كتاب اولمى ايل ايجون درس كتابى
۳۰ فيك	۲۵ فيك	اوشاق باشجى ايرلجى ايل ايجون درس كتابى
۳۰ فيك	۲۵ فيك	پيرتالاطفال ايكىمى ايل لىسن درس كتابى
۱۰ فيك	۸ فيك	مىق مجموعهسى
۱۶۱۶ مالت	۱ مالت	قرائت كتابلارى:
۱۶۱۶ مالت	۱ مالت	تشریح القرائىش رستم و سهراب (گوزل شكلى)
۱۵ فيك	۱۵ فيك	يزه هالى علملر لادم آخولده ايرلجى ايرلجى، ع. حسين زاده، قايق نعلان زاده و ملا نصرالددين.
۱۷ فيك	۱۵ فيك	اوستا زفانل (شكلى)
۱۷ فيك	۱۵ فيك	قزاملنى بك (شكلى)
۱۷ فيك	۱۵ فيك	ايرانده حيرت (شكلى)
۷ فيك	۵ فيك	مكت دوستلرى خجورديويوف
۲۴ فيك	۲۰ فيك	ميرزا ملكوم خان بيده ترقى (فارسجه)
۵۰ فيك	۵۰ فيك	آخولده يوسف طالب زاده حقيقت اسلام
۳۵ فيك	۳۵ فيك	اسلام تاريخى (يرلجى حبه)
۲۵ فيك	۲۵ فيك	اسلام علكلر تريك خريطهسى
۳۰ فيك	۳۰ فيك	اسلام التريه (يرلجى حبه)
۵۰ فيك	۵۰ فيك	اسلام التريه (۲مى حبه)
۲۰ فيك	۲۰ فيك	ايكى اوشاق قاللى مصاحبه
۵۰ فيك	۵۰ فيك	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعهسى)
۳۰ فيك	۳۵ فيك	حبيد بك پوست كوف
۳۱ فيك	۳۰ فيك	حساب مئلهلىرى
۴۰ فيك	۴۰ فيك	سجبت پاسر ريفيم
۱۰ فيك	۱۰ فيك	مرآت وطن

۷ فيك	۷ فيك	سجد اورديويادى	ومان و حيرت
۵ فيك	۵ فيك	دولگن تهنين	آزاده دايىتاق
۱۰ فيك	۱۰ فيك	سجد اورديويادى	غفلت

«لاولوزى» واسطهسى ايله ايتباقلر هر سفارشه ۱۷ فيك آرتق
پوچت خرچى و يرمكچى.
شاگرد دفترلى: ادارهده يوز دانهسى ۲ مالت ۴۰ فيك.

زوس ديكنده تازه كتاب

محمد على شاه
يازان: آرتيت.
ايراتك ايتدىكى حالى

ساقيلر: قليبده غور
قئيليرغ، كتابخانهسند
و آتياشاندروبولده
«شتراق» مطبعه سنده.

قىمى بوچتا خرچى
ايله بر مالت.



اعلان

كتابخانهسزده هر جور كتبه و معارفه دايىكلار موجوددر. كتان
تشریح القرائىش، رساله و مئلاصكلام، عمله الاحكام، سياستنه ايراعيم بك،
كليات برتس ميرزا ملكم خان ترجمه لحنه لىصوحيه و تفسيرالاله آين
اثر مولانا زاده و تتريزرك خريطهسى ۶۰ فيك و كتان تاج النور ايرغ امير
امان حاجى على اسفر محمد زاده كتابخونى كئانده ساتيلور.

مورياتنين

ئاوبولده اسقولتئند و شركامىك
درمان كارخانهسندن.
وقتسز شيفتك و فيروه آزارلارى ايجون
اعلا مالهدهر.
چوخ حكيملر طرفندن امتحان اولولوب هئيشه
ايتلمن و آزارلار ايجنده آرتق شهرت تاپان درماندر.
هر يزه ساتيلر، قئيتى آلتاق ايكى مالتدر.
آدرىس: اصل آمارى: موسفوده، بقولساقه گونجه نره ۱۰.
شمسى، يرلرئده ۱۰. Леонидъ Овчинникъ и Ко.
Бердиль, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

ОФИСЪ И РЕДАКЦІИ
журнала «Молла-Насреддинъ»
Тифлисъ.
Линдусская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛУЖУЩО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 8 руб.
За границу 8 руб.
ЦЕНА за ОТЪЯВЛЕНІЕ:
За каждыя замѣненны строки
погиби впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

آتشخوارانه از غرورین که از آنجا می آید و در آنجا
 آتشخوارانه از غرورین که از آنجا می آید و در آنجا
 آتشخوارانه از غرورین که از آنجا می آید و در آنجا
 آتشخوارانه از غرورین که از آنجا می آید و در آنجا



1871



پارپورفک «میخالیچینی» شرکتی

چوخ اعلا

آیباخ قایلاری

رئالووی، نیکیلمش و ویسلی، هر فاسوله، هر بر یویوک

مانافورده ساتیلیر

یله لئان وار.

اصل مالارک اوستنده

روس — آمیرتا ریزین مانوفاطوراسی ننگ شرکتی

فیرماسی «ترماوغوللیق»

(ارچ گوشلی)

ПОД ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМА

مناں دری استلادی و بیسی رغا تفلیس ده شعیسی ایراوانستی بلوشادده در.
 بیچی مالارک

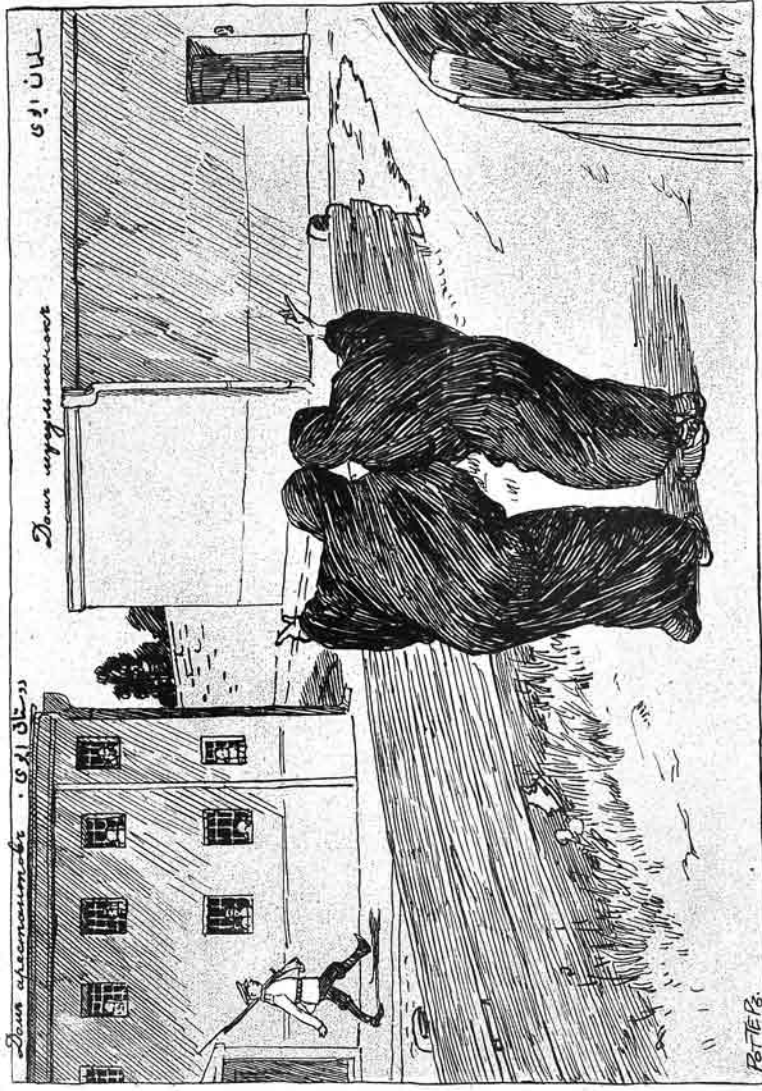
پارپورفک «میخالیچینی» شرکتی ننگ

آیباخ قایلاریندن اوژی «قریما» و «آیزورا»

دوستان آبی . در سال اولی .

دو روز میگذشت

خان آبی



فرتیه

خان باي ، آدامون بيله آوقشقالی اوی اولد اهرن بر اورهگی سیغلانه اوره آوقشانک قباغنده کچه بی باخا ...
 Çerçinaya , kane oul cracmiliba , imo uunnamt pour es amonv...

Shirac 65a